

## 32nd Sunday year B 7/11/21

Scripture: 1 Kings 17:10-16; Psalm 146; Mark 12:38-44

In the Gospel we have a scene where Jesus sees the crowd, but also sees their unspoken prayer of a desire for peace of heart. Jesus has a deep feeling of mercy for them. Jesus looks on the crowd. Jesus also looks on the individual person. Among many people Jesus saw the man at the pool who had been sick for 38 years. Jesus saw blind Bartimaeus among the crowd. Likewise, Zacchaeus up a tree. And in today's Gospel Jesus notices a widow putting her small offering into the offering-box, among many putting in big money!

Our prayer as a group, as in our Mass, is very important. But this must be supported with our individual prayer. God sees and listens to each one of us. Our individual prayer rises up before Jesus who turns a loving ear to our prayer. Especially in this corona era let us consider individual, conversational prayer to Jesus in our home.

At our Baptism, through the Church, God made a solemn promise to us. "You are my child. I love you. I will be always at your side to protect you." This is a mutual covenant promise.

At our Baptism we too make a promise in reply to God. We promise: "I am your loved child. I will trust you. Into your hands I give my life." That is TRUST.

With trust in God there is always a sense of offering. Offering of oneself to God is a central part of following Christ. In each Mass there is an Offertory section. We are an offering.

The widow in today's Gospel offered all she had. This is a symbol for us. Do not take it literally. But let us share some of our worldly goods with the poor. But also share our time and convenience to give encouragement to the lonely, worried, and suffering people around us. God loves each of us. Let us share that love with others, especially in this corona era.

「父なる神よ あなたの御手に  
私のすべてをゆだねます」



聖書: 列王記上 17 : 10-16 ; 詩篇 146 ; マルコ 12 : 38-44

今日の福音書の場面では、イエス様が群衆を見えています。心の平安を願う、彼らの言葉にならない祈りが分かっているのです。イエス様は、深い慈悲の心を抱いて、群衆を見えています。同時に、一人一人にも目を向けておられます。イエス様は、多くの人の中から、38 年間病気で、それを治せる言い伝えのある池に入る機会を待ち続けている男のことが分かりました。また、群衆の中で盲人のバルティマイに気づきました。同じように、遠くからでもイエス様を一目見ようと木の上に上がったザアカイにも。そして今日の福音書では、イエス様は、多くの人が大金を入れる中で、わずかなお金を献金箱に入れる一人の未亡人に気づかれました。

ミサのようなグループでの祈りはとても大切です。しかし、それは私たち個人個人の祈りによって支えられなければなりません。神様は私たち一人一人を見ておられ、耳を傾けてくださいます。私たち一人一人の祈りは、イエス様の前に立ち上がり、その愛情深い耳に届くのです。特にこのコロナの時代、家で行う会話のような、イエス様への個人的な祈りについて考えてみましょう。

私たちが洗礼を受けたとき、教会を通して、神様は私たちに厳粛に約束されました:「あなたは私の子供、私はあなたを愛している。私はいつもあなたのそばにいて、あなたを守る。」これは互いに守る約束です。

神様へのお返しに、私たちも洗礼のときに約束します:「私はあなたの愛される子供です。あなたを信頼します。あなたの手で私の命を預けます。」これが「信頼」です。

神様への信頼には、いつも捧げる心があります。神様に自分を捧げることは、キリストに従うことの中心的な部分です。ミサの中では、いつも、奉献文が祈られます。私たちを捧げるのです。

今日の福音書に出てくる未亡人は、自分の持っているものをすべて捧げました。これは、私たちを導くシンボルです。文字通り受け取らなくてもかまいません。でも、この世の自分の財産の幾分かを貧しい人たちと分かち合いましょう。それだけでなく、私たちの周りには孤独な人、心配している人、苦しんでいる人を励ますために、時間と働きを捧げましょう。神様は私たち一人一人を愛しておられます。このコロナの時代にこそ、神様の愛を他の人と分かち合おうではありませんか。

33rd Sunday year B 14/11/21

Scripture: Daniel12:1-3; Psalm16; Mark13:24-32

In today 1<sup>st</sup> reading (Daniel), and also in the Gospel, we are told about the end of this world ('in those days'). Both use 'Apocalyptic style'. It is a style once very popular, but not used now. It is often misunderstood! Vivid poetic and symbolic imagery is used. But here is the important point. Almost most important than the actual words themselves, is the purpose for which they were written. In the Bible this 'Apocalyptic style' is used, and inspired by God, to give encouragement and hope. God's people who are suffering. It is written to give encouragement and hope -NOT to frighten us! Just right for this corona-era.

In the first reading from the Old Testament

(Daniel), the Jewish people were suffering persecution from Greek king who demanded only one king of all, only one religion(his), one language (Greek) and one currency.

To give encouragement Daniel, as God's spokesman, tells the people that God has sent the powerful angel, Michael, to guard the people. Trust God and have hope for the future...There will be suffering but our reward is eternal life in Heaven.

On September 9,1549, Francis Xavier first visited the Satsuma Daimyo, Shimazu Takahisa. Permission was given to preach the Gospel. That day was the feast of the Angel Michael, so Xavier asked Michael to always guard Japan That dedication is still valid to us.

Today's Responsorial Psalm16 sums up both Daniel and the Gospel. God himself has given us this prayer to pray when we experience suffering or worry. This week let us often slowly read and pray this Psalm16. It will gives us hope and encouragement for our journey of life.

A psalm of confidence Psalm16

Preserve me, God, I take refuge in you.

I say to the Lord: "You are my God

My happiness lies in you alone."

He has put into my heart a marvellous love for the faithful ones who dwell in his land.

I will bless the Lord who gives the counsel,

Who even at night directs my heart.

I keep the Lord ever in my sight:  
Since he is at my right hand, I shall stand firm.

And so my heart rejoices, my soul is glad;  
Even my body shall rest in safety.  
For you will not leave my soul among the dead,  
Nor let your beloved know decay.

You will show me the path of life,  
The fullness of joy in your presence,  
at your right hand happiness for ever.

年間第 33 主日 2021 年 11 月 14 日



「神は わたしのそばにおられ わたしは決してゆるがない」詩編 16

これは私たちの希望のみなもとです

聖書:ダニエル 12 : 1-3;詩篇 16;マルコ 13 : 24-32

今日の第 1 朗読（ダニエル）と福音は、世の終わり（「そのとき」）について語っています。どちらも「黙示文学」です。黙示文学は、かつては非常に人気があったスタイルですが、現在は使用されていません。誤解や読み違いされることが多いのです！鮮明かつ詩的で象徴的なイメージの文学だからでしょうか。しかし大事なのは、実際の言葉自体よりも、それらが書かれた目的が重要であるということです。聖書において、この「黙示文学」は、「苦しむ神の民」に励ましと希望を与えるために使われ、神様に由来するものです。決して私たちを怖がらせるためではなく、励ましと希望を与えるために書かれており、コロナ禍の時代を生きる私たちにとってぴったりのと言えます。

旧約聖書（ダニエル書）からの第 1 朗読で、ユダヤ人はギリシャの王に迫害されていました。ギリシャの王は、唯一の王、唯一の宗教（王）、唯一の言語（ギリシャ語）、唯一の通貨だけを求めました。

ダニエルは預言者として、神様が人々を守るために強力な天使ミカエルを送ってくださったことを伝え、人々に励ましを与えます。神様に信頼をおき、未来に希望を持ちましょう…たしかに苦しみはありますが、私たちは天国で永遠の命を受けることができます。

1549 年 9 月 29 日、フランシスコ・ザビエルは薩摩の大名である島津貴久を訪れ、福音を宣べ伝える許可が与えられました。その日は天使ミカエルの祝い日だったので、ザビエルは大天使ミカエルを日本の守護者としました。その守護は今日の私たちにも続いています。

今日の答唱詩篇（詩篇 16）は、ダニエル書と福音、両方の要約です。私たちが悩み苦しむときに祈るために、神様ご自身が私たちにこの祈りを与えてくださいました。今週は、この詩篇 16 を黙想し、祈りましょう。その祈りは、私たちの人生の旅路に希望と励ましを与えてくれます。

詩編 16 神にのみ救いと喜び

神よ、わたしを守ってください。  
あなたは わたしの よりどころ。  
神に向かって わたしは叫ぶ。  
「あなたは わたしの主、あなたのほかに、しあわせはない。」  
他の神々を喜びとし、そのもとに走る者は、  
むなしく走り、苦しみを増す。  
わたしは偶像に奉納の酒を注がず、  
その名を口にすることはない。

神よ、あなたは わたしの受けるゆずり、わたしの受ける杯、  
わたしの道を開くかた。  
はかり綱は わたしのために よいところに落とされた。  
わたしの受けたものは すばらしい。

わたしに すすめを与えてくださった神をたたえよう。  
拠る、わたしは深く悟る。  
わたしは絶えず神を思う。  
神は そばにおられ、わたしは けっしてゆるがない。  
心は喜びに満ちあふれ、  
からだは やすらかに 憩う。  
神よ、あなたは わたしを死の国に見捨てられず、  
あなたを敬う人が朽ち果てるのを望まれない。

あなたは、いのちの道を示してくださる。  
あなたの前には あふれる喜び、あなたのもとには 永遠の楽しみ。

## CHRIST OUR KING year B 21/11/21

Scripture : Daniel 7:13-14; Psalm:93; John's Revelation 1:5-8; John 18:33-

37

The basic foundation of our Christian faith is this: We believe that the powerful God who created us, put aside the power and glory of Heaven and became a human being just like us. This God who became truly human is Jesus. Jesus is 100% God and 100% human.

Jesus as a true human felt just like us. Jesus was so often busy; Jesus was hurt in his heart when his disciples deserted him, he was left alone and deeply felt loneliness and disappointment.

Let us consider the scene in today's Gospel. Jesus is on the raised platform of the Roman governor Pilate ABSOLUTELY ALONE. Below is the crowd influenced by mob psychology used by the Pharisees, and so they yell out: "We choose the robber Barabbas. Crucify Jesus." Pilate asks Jesus: "Are you a king?" Jesus replies: "Yes, I am a king but not a worldly king. I am a king of people's hearts. I have come to give people the TRUTH."

This 'truth' that Jesus gave us is this: God loves every single human being with 100% unconditional love.

Pontius Pilate acknowledges that Jesus is totally innocent. But Pilate wants to be popular with the mob so he weakly condemns him to be scourged and then sentenced to death.

That is the scene of 2000 years ago. But what is most important is to ask WHY Jesus is condemned to death by crucifixion. Jesus freely accepted this suffering because Jesus loves us who live today. By the sufferings of Jesus we are healed. Jesus won for us close friendship with God. From now on we can have a warm, loving relationship with God. Our King, Jesus Christ love each of us as we are 100%. Let us appreciate and thank Jesus in prayer. Let us share the love of Jesus for us with others.

王であるキリスト 2021 年 11 月 21 日



「平和のために働く人は幸いである

その人達は 神の子と呼ばれる」

聖書: ダニエルの預言 7 : 13-14 詩篇 93 ヨハネの黙示 1 : 5-8 ヨハネ 18 : 33-37

私たちキリスト者の信仰の基本的な教えは次のようなものです。「私たちを創造された全能の神が、天の力と栄光を脇に置いて、私たちと同じ人間となられたということを信じます。このまことに人間となられた神こそがイエスです。イエスは 100%神であり、100%人間であります。」

真の人間であるイエス様は私たちと同じように感じていました。イエス様は多忙でした。イエス様は弟子達が見捨てた時、傷つきました。イエス様は独りで取り残され、深い孤独と絶望を感じました。

今日の福音の場面を考えてみましょう。イエス様は全くの一人で、檀上にいるローマの総督官、ピラトの前にいます。下の方には、ファリサイ人に利用されて群衆心理にあおられた人々が沢山集まっています。そして、彼らは大声でわめいています。「強盗のバラバを解放しろ。イエスを十字架につけろ。」ピラトはイエス様に尋ねます。「お前は王なのか？」イエス様は答えます。「私は王だが、この世の王ではない。私は人々の心の王なのだ。私は人々に真実をもたらすために来た。」

イエス様が私たちに与えて下さったこの‘真実’とは次のようなものです。「神はすべての人間、一人一人を 100%無条件に愛している。」

ポンティオ・ピラトは、イエス様が全くの無実であることをわかっています。しかしピラトは、群衆に迎合してしぶしぶイエス様にむち打ちの刑を言い渡し、そして死刑を宣告しました。

これは 2000 年前の出来事です。しかし最も重要なのは、なぜイエス様が十字架にかけられたのかということを知ることです。イエス様は今日も生きて私たちを愛するために、この苦しみを進んで受け入れられたのです。このイエス様の犠牲によって、私たちは癒されているのです。イエス様は私たちのために神様との親しい関係を勝ち取って下さいました。



だからこれからも、私たちは神様との温かい愛に満ちた関係を保つことができるのです。私たちの王、イエスキリストは、私たち一人一人を 100%の愛で愛して下さいます。祈りの中で、イエス様に有難うございます、と喜んで感謝しましょう。そして、私たちに対するイエス様の愛を他の人たちと分かち合いましょう。